

THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE  
— NANCY —

# HANSEL ET GRETEL



**13 → 15 OCT. 22**

*Conte théâtral et musical  
d'après l'œuvre des Frères Grimm  
Collectif Ubique (Normandie)*

Présenté en coréalisation avec NANCY  
JAZZ 1-15 OCTOBRE  
PULSATIONS

  
**EN FAMILLE**



CDN NANCY LORRAINE  
10 RUE BARON LOUIS 03 83 37 42 42  
THEATRE-MANUFACTURE.FR


Contact  
Florent Wacker, Chargé de communication  
f.wacker@theatre-manufacture.fr +33(0)3 83 37 78 04

# HANSEL ET GRETEL

**13→15  
octobre**

Frères Grimm / Collectif Ubique

La Fabrique  
50 min

à partir de 6 ans  
en famille 

Un conte, trois chaises, huit instruments

Deux enfants, une sorcière et sa maison en pain d'épices. Tous les célèbres ingrédients du conte sont là. Mais il faut voir ce qu'en font le Collectif Ubique pour fondre de plaisir devant ce périple théâtral et musical qui utilise les charmes les plus singuliers pour remettre au goût du jour la célèbre recette des frères Grimm : théorbe, luth, scie musicale, violon, xiao, percussions, textes chantés, scandés.

Un spectacle poétique et déjanté où l'alexandrin est mis à l'honneur, dans une réécriture intégrale du texte et des compositions originales mêlant instruments anciens et modernes.

Conte théâtral et musical d'après l'œuvre des Frères Grimm  
Composition, adaptation et mise en scène Audrey Daoudal, Vivien Simon et Simon Waddell

**Collectif Ubique** (Normandie)

Avec

Hélène Lailheugue, *la conteuse*  
– la marâtre – Gretel – le Canard  
violin, kalimba, chant

Clément Latour, *la Sorcière*  
théorbe, luth, chant, kalimba

Boris Winter *le père – Hansel*  
scie musicale, clarinette, percussions, kalimba,  
chant, bruitages

Sonorisation Justine Laraigne

Production Collectif Ubique avec les soutiens de l'ODIA Normandie - Office de diffusion et d'information artistique de Normandie, du Sud-Est Théâtre de Villeneuve-Saint-Georges et Les 3 Pierrots - Ville de Saint-Cloud, Théâtre Traversière Paris.

## THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE EN FAMILLE

### Adulte, jamais !

*Comme la piscine, la bibliothèque, la fête foraine ou la forêt, le théâtre est pour moi l'un de ces lieux qui maintient l'enfant vivant en chacun de nous.*

*Les mêmes d'aujourd'hui doivent être nos invités privilégiés.*

*Avec les plus grands, les presque adultes, considérons-les comme nos guides : donnons-leur de la place, écoutons-les !*

*Cette saison ouvre encore plus grand les portes à la jeunesse afin qu'elle puisse rêver le monde et nous montrer le chemin.*

Julia Vidit

*Le Théâtre de la Manufacture CDN Nancy Lorraine poursuit son ouverture aux plus jeunes. Avec HANSEL ET GRETEL nous inaugurons le programme En Famille ! de cette saison 22/23.*

→ Retrouvez le détail de ce programme sur notre [site Internet](#)

### LA FABRIQUE

Représentations scolaires :

Judi 13 Octobre à 14h30

Vendredi 14 Octobre à 10h & 14h30

Tout public

Samedi 15 Octobre à 10h & 14h30

Spectacle présenté en coréalisation avec

**NANCY  
JAZZ** 1 - 15. OCTOBRE  
2022  
**PULSATIONS**

Teaser du spectacle

→ <https://youtu.be/X9G7NGq97Ac>



Photos © Hubert Caldagués

# NOTE D'INTENTION

*Ho mon Dieu... Est-ce que tu vois ce que je vois ? Tu vois quoi toi ? Et toi tu vois quoi ? Moi ? Mais oui toi ! Je vois des murs en pain d'épices, des fenêtres en nougatine, des briques en pain perdu, des tuiles en chocolat, mais c'est de la crème chantilly sur le toit là-bas ! Et la cheminée on dirait une grosse sucette et la porte c'est... C'est une gaufre au caramel !!!*

## LES ORIGINES DU CONTE

*Hansel et Gretel* est un conte de la tradition populaire, figurant parmi ceux recueillis par les frères Grimm dans le premier volume des contes « de l'enfance et du foyer », et qui a connu nombreuses versions. Ce conte est l'un des plus célèbres parmi les contes merveilleux et date du XIX<sup>e</sup> siècle. Il s'agit à la base d'un récit pour enfant, mais qui contient des thèmes ayant trait à la différence sociale, à la violence et au cannibalisme. Le conte oppose, dans une convention toute médiévale, l'univers sûr du village aux dangers de la forêt - même si aucune version écrite ne remonte à cette époque. La nourriture est un élément central du conte. Tout comme dans *Le petit Poucet*, la version de Perrault au XVII<sup>e</sup> siècle, l'histoire de *Hansel et Gretel* débute dans un contexte social de famine. Les parents n'ont plus d'argent et décident d'abandonner leurs enfants. Une fois perdus par leurs parents dans la forêt, les deux enfants sont attirés dans un piège : la maison en pain d'épices. Le petit garçon est alors engraisé par la sorcière comme le serait un animal, mais aidé par sa sœur, la sorcière est tuée, terminant cuite dans son propre four.

Le conte met donc en scène un frère et une sœur perdus dans la forêt par leurs parents. Pour arriver à destination et être sauvés il faut que les deux enfants empruntent un chemin qui traverse une forêt, symbole du mystère mais surtout du danger dans le conte. Par la suite Hansel et Gretel se retrouvent aux prises avec cette sorcière anthropophage, qui possédant beaucoup plus de nourriture, en ces temps de famine, peut symboliser la richesse recherchée.

## MISE EN SCÈNE

Avec ce spectacle, nous revisitons ici l'un des contes les plus populaires des frères Grimm, avec une réécriture complète du texte et des morceaux de musique originaux. Nous jonglons entre narration, dialogues joués ou chantés et passages instrumentaux, le tout dans une mise en espace épurée : trois chaises face public. Le conte est ainsi transmis au public sans artifice, en différents tableaux soutenus par une partition musicale originale faisant office de véritable décor sonore.

La diversité des instruments - luth, théorbe, violon, scie musicale, xiao, kalimba et percussions - et leurs interventions - bruitages, illustrations, accompagnements - fait de ce spectacle un véritable éveil musical, ludique et singulier.

La réécriture du texte est, quant à elle, parsemée de « réajuste-ments » permettant de briser le « déjà-vu » du conte : les miettes de pain ne seront pas mangées par les oiseaux, mais par Gretel elle-même, trop affamée pour résister ; le couple des parents remis au goût du jour avec un père parlant de taxe d'habitation et autres cotisations faisant écho à notre société moderne ; ou encore, une sorcière à barbe, qu'Hansel et Gretel ont bien du mal à identifier. Notre trio, à la fois narrateur, personnage, chanteur et instrumentiste donne à voir et à entendre un spectacle tout public qui trouve sa force dans un juste équilibre entre théâtre et musique, sérieux et légèreté.

Collectif Ubique

# LA DÉMARCHE MUSICALE

## LE CONTENU MUSICAL

La musique présente tout au long d'*Hansel et Gretel* est développée autour de trois aspects principaux :

→ L'improvisation : espace de création collectif, chaque artiste, dans un premier temps propose des idées avec les instruments de son choix, exprimant au mieux sa vision d'un passage du conte. Dans un second temps, les partitions improvisées se précisent, les harmonies et rythmiques se concrétisent, donnant naissance à des compositions originales, riches de la diversité des timbres des instruments.

→ Les chansons, créées pour le spectacle, permettent de ponctuer les temps forts de l'action. Elles sont interprétées par les deux protagonistes principaux (Hansel et Gretel) et soulignent une situation particulière.

→ Les morceaux de répertoire sont diffusés tout au long du spectacle par petites touches. Avec luth et théorbe, instruments anciens par excellence, nous abordons le répertoire baroque et renaissance avec de courtes pièces instrumentales et vocales, dans le style de l'époque. Les répertoires baroque et renaissance utilisés viennent naturellement du fait de la présence d'instruments anciens (luth et théorbe) et de la voix de ténor (Vivien Simon). Le but est également de sensibiliser les spectateurs (enfants et adultes) aux répertoires anciens de manière « ludique ».

## LA SENSIBILISATION AUX DIFFÉRENTS INSTRUMENTS

La variété des instruments présents lors du spectacle *Hansel et Gretel* permet plusieurs axes de sensibilisation auprès du jeune public :

→ Le mélange des genres : mariage d'instruments venus d'horizons différents (ex : Xiao/Luth, ou théorbe/scie).

→ Actualisation d'un patrimoine instrumental grâce aux créations musicales interprétées sur luth et théorbe.

→ Utilisation des instruments comme éléments de bruitage.

→ Présentation des différents instruments au jeune public après le spectacle (éveil musical).

# LES INSTRUMENTS

## LA LAME SONORE (scie musicale)

La lame sonore est une plaque de métal souple mise en vibration grâce à un archet. Une fois mise en vibration par celui-ci, le son est modulé par une poignée, permettant d'effectuer un *glissando* allant des médiums graves aux suraigus. Elle permet de créer des mélodies et ambiances sonores.

## LA FLÛTE XIAO (Chine)

La xiao est une flûte chinoise en bambou à encoche. Elle serait l'ancêtre du shakuhachi japonais. Cette flûte fut autrefois appelée shùdí. Le nom xiāo dans les temps anciens était également inclus dans la flûte traversière de bambou appelée aujourd'hui dizi. Le xiāo fut probablement développé à partir d'une flûte soufflée depuis une de ses extrémités par le peuple Qiang du Sud-Est de la Chine.

## LE THÉORBE

Instrument très répandu à l'époque baroque, le théorbe a été inventé en Italie au XVI<sup>e</sup> siècle sous le nom de chitarrone. Impressionnant par la longueur de certaines cordes, jusqu'à 1,80 m, et par leur nombre, quatorze dont sept cordes basses et sept cordes d'harmonie, il était joué dans toute l'Europe pour accompagner les chanteurs et réaliser la partie de basse continue (équivalent de notre basse électrique). C'était aussi un instrument soliste très en vogue à la cour des princes.

## LE LUTH

Le luth renaissance est la version occidentale de l'Oud. Venu grâce aux invasions mauresques, le luth connaît un grand succès auprès des différentes cours, des bourgeoisies et des peuples de toute l'Europe à la renaissance. On dit de lui qu'il est l'instrument le plus joué à cette époque. Son répertoire est très large tant en solo qu'en mélodies accompagnées. Il est doté de 8 cordes dont 7 doublées et une simple.

## KALIMBA

Communément appelé piano à pouces, est un instrument de percussion idiophone, typiquement africain. On en joue sur les lames avec deux pouces alternativement, parfois complétés par l'index droit.

## PERCUSSIONS

Tambourin en peau à cymbales, Tambour océanien à double face, Taka taka : instrument brésilien imitant le croassement de la grenouille. Crécelle vietnamienne, Boîte à tonnerre, Appeaux.

## LE VIOLON

Le violon est un instrument à cordes frottées. Les quatre cordes accordées en quinte sont frottées à l'aide d'un archet. Il apparaît dans de nombreuses civilisations sous de nombreuses formes. Le violon européen connaît son essor à partir de l'époque renaissance baroque, il est l'instrument le plus aigu de sa famille.

# BIOGRAPHIES

## **Le Collectif Ubique**

Le collectif est né de la réunion des disciplines respectives des trois artistes : le théâtre, la musique instrumentale et vocale.

Le Collectif Ubique a pour vocation de développer une forme de spectacle pluridisciplinaire, où la création naît de la polyvalence de chacun. Chaque artiste est amené à se détacher de sa formation et technique initiale pour embrasser d'autres disciplines. Ainsi le comédien devient chanteur, l'instrumentiste devient comédien, le chanteur devient instrumentiste. Tous jouent, et de tout, chacun enseignant à chacun. D'où le nom. Ubique. Qui est présent, qui peut se retrouver dans plusieurs endroits à la fois, qui s'adapte facilement aux milieux les plus divers. Les créations se construisent avec un seul mot d'ordre : le rythme. Ils le trouvent grâce à l'équilibre précis entre la musique, le texte et un jeu à la gestuelle millimétrée.

*Hansel et Gretel* (2014) et *La Belle au Bois Dormant* (2017) sont deux riches exemples de cette forme de travail avec laquelle ils ont su affirmer une véritable signature empreinte de poésie et d'humour. En novembre 2021, le trio clôture un triptyque qui s'étale sur presque 10 ans en créant leur troisième conte, *La Petite Sirène. 2*